Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

На каком языке говорят в швейцарской армии? | Quelle langue parlent les soldats suisses?

Автор: Лейла Бабаева, Берн , 14.11.2012.

Бригадный генерал Дени Фруадево опасается, что очень скоро швейцарские солдаты и офицеры не будут понимать французский (24heures.ch)

Несмотря на многоязычие, царящее в швейцарском обществе, офицеры армии Конфедерации, по-видимому, скоро будут говорить только по-немецки. В военных академиях практически нет студентов из Романдской Швейцарии. Ситуацию комментирует президент Швейцарского общества офицеров Дени Фруадево.

|

Malgré le plurilinguisme de la société suisse, les officiers de l’armée fédérale vont devenir uniquement germanophones à brève échéance. Les Romands sont sous-représentés dans les Hautes Écoles de formation des effectifs. Commentaires de Denis Froidevaux, président

de la Société suisse des officiers.
Quelle langue parlent les soldats suisses?

В швейцарской армии до недавнего времени офицеры и солдаты общались на трех государственных языках (немецком, французском и итальянском), а также на английском. Особых проблем с пониманием такое потрясающее многоязычие в области, где требуется максимальная точность и лаконичность, в большинстве случаев, не вызывало. Однако в последние годы языковая ситуация меняется в связи с тем, что все меньше выходцев из Романдской Швейцарии желают избрать военную карьеру. При такой расстановке сил, очень скоро все швейцарские офицеры, а за ними и солдаты-призывники, перейдут на язык Уэли Маурера, пишет газета 24 heures.

По мнению президента Швейцарского общества офицеров (Société suisse des officiers - SSO) бригадного генерала Дени Фруадево ситуация объясняется причинами экономического и организационного характера.

Прежде всего, стоит вопрос подготовки профессиональных военных кадров. Представители Романдской Швейцарии все реже выбирают военную карьеру. Например, среди шестнадцати выпускников 2012 года Военной академии при Федеральной политехнической школе Цюриха (по-французски: Académie militaire à l'ETH de Zurich MILAK, по-немецки: Militärakademie an der ETHZ - MILAK) нет ни одного франко-швейцарца. Неужели они так прониклись духом пацифизма и увлеклись финансовыми вопросами и банковским делом, что не хотят становиться кадровыми офицерами? «Это простое стечение обстоятельств, - считает Дени Фруадево. – Как правило, в каждом выпуске найдется один-два романдца».

Однако президент SSO не скрывает обеспокоенности: «Нас всех очень волнует слабая представленность выходцев из Романдской Швейцарии. Ведь они составляют 20% населения, а значит, в каждом выпуске должно быть пять-семь франко-швейцарцев».

Дени Фруадево приводит несколько причин слабой активности романдцев. Во-первых, сокращение личного состава и армейского бюджета привело к превалированию языка большинства. «Многоязычие дорого обходится – и в смысле финансов, и в смысле времени, - пояснил бригадный генерал. – Необходимо переводить документацию, готовить франкоговорящих инструкторов, проводить занятия на французском языке». Свою роль сыграла и реорганизация швейцарской армии в начале 2000-х годов. «В результате немецкий стал языком командования», - напомнил Дени Фруадево. Кроме того, в кантонах были упразднены региональные армейские структуры, которые затем были перенесены в Берн, в немецкоязычную часть страны. Все это как нельзя более способствовало укреплению немецкого языка на лидирующих позициях в армии.

И наконец, высшие школы по подготовке профессиональных военных кадров находятся в немецкоязычной Швейцарии. Престижная Военная академия при Федеральной политехнической школе Цюриха, которая в прошлом году отметила свое столетие, расположена в Цюрихе. Педагогический центр подготовки командного состава НКА, который предлагает обучение по Болонской системе, сотрудничает с университетами Люцерна и Санкт-Галлена. «В Романдии ничего подобного вы не найдете», - с сожалением заметил Дени Фруадево.

«Франко-швейцарцам остается смириться с таким положением вещей и со своей стороны потрудиться для лучшей интеграции, - продолжил президент SSO. – Армия играет и должна продолжать играть ключевую роль в сосуществовании различных культур, социальных слоев и языков. Ведь речь в данном случае идет о единой и неделимой Швейцарии».

Единая и неделимая страна – звучит патриотично и в духе времени, когда многие народы задумываются о том, что сила их и благосостояние – в единении, а не в разобщенности. Будь то на культурном, языковом или социальном уровнях. А в армии, этом оплоте государственности, по словам швейцарского генерала, вопрос многоязычия стоит сейчас особо остро. «В наши дни обсуждается целесообразность системы швейцарской армии, в соответствии с которой каждый солдат Конфедерации должен иметь возможность проходить службу на родном языке».

В плане технической подготовки, немецкий также все более вытесняет французский язык. «Офицерский состав и так уже значительно поредел, нет возможности проводить параллельные занятия в школах рекрутов – и на немецком, и на французском языках», - пояснил Дени Фруадево. И те немногие романдцы, которые решают все-таки стать профессиональными военными, не видят препятствия в доминировании немецкого – они либо великолепно владеют обоими языками, либо настолько мотивированы и упорны, что без труда освоят немецкий и поедут учиться на другой конец страны.

Публикация на тему доминирования немецкого языка в рядах швейцарской армии вызвала острую полемику на страницах газеты 24 heures: всего было опубликовано более сотни комментариев. Авторы высказывают самые противоречивые мнения, прямо-таки в духе французских традиций вести жаркие диспуты и полемизировать: одни ратуют за отмену швейцарской армии и перенаправления военных расходов на более полезные цели, другие удивляются, почему вообще поднимается языковой вопрос – франко-швейцарцы имеют право и будут проходить службу на родном языке.

«Карл V, римский император, говаривал, что испанским языком с Богом, французским - с друзьями, немецким - с приятелями, итальянским - с женским полом говорить прилично. Но если бы он российскому языку был искусен, то, конечно, к тому присовокупил бы, что им со всеми оными говорить пристойно, ибо нашел бы в нем великолепие испанского, живость французского, крепость немецкого, нежность итальянского, сверх того богатство и сильную в изображениях краткость греческого и латинского языка», - писал несколько веков назад Михаил Ломоносов. Если товарищей по армейской службе назвать «приятелями по оружию», то изречение создателя русской грамматики вполне вписывается в сегодняшнюю языковую политику швейцарской армии. «С военными – по-немецки!» - так могла бы быть озаглавлена очередная народная инициатива. Вот, правда, ратовать за единый язык для единой армии скоро, наверное, будет некому – все больше швейцарцев высказываются за отмену обязательной военной службы в армии и сокращение ее личного состава.

Статьи по теме
Швейцарской армии нанесен удар изнутри
О пользе и цене швейцарской армии
30 лет борьбы со швейцарской армией

В швейцарской армии служат неонацисты

Source URL: *https://nashagazeta.ch/news/14456*